

ACHENHEIM Remise des insignes de chevalier de l'ordre national du Mérite

Un Français méritant

Léonard Bisceglia a été récompensé vendredi dernier pour les différentes actions menées au cours de sa vie. La famille, des amis, des anciens collègues et des élus étaient présents pour la remise du prix et pour le cocktail.



Léonard Bisceglia en compagnie de Marie, son épouse, lors du cocktail. PHOTO DNA - G.Z.

Excusez-moi si je ne lis pas bien, mais avec les larmes que j'ai dans les yeux, ce n'est pas évident. Léonard Bisceglia, tout juste décoré de l'étoile à six branches doubles par Gabrielle Koch, sa marraine, est ému au moment de faire son discours, vendredi dernier, à la salle des fêtes d'Achenheim. Et il y a de quoi. La remise de cet insigne vient récompenser l'œuvre de toute une vie. Une vie mouvementée et engagée.

Outre les établissements Bisceglia et C^o, entreprise du bâtiment qu'il a créée en 1963 et qui a compté jusqu'à 33 salariés, ce sont ses actions associatives, politiques et syndicales qui lui valent l'honneur d'être fait chevalier de l'ordre national du Mérite.

Son CV est impressionnant. Difficile de tout citer. Président de l'amicale des donneurs de sang d'Achenheim depuis 1970. Président de l'harmonie d'Achenheim de 1975 à 1998. Vice-président de l'étoile bleue d'Achenheim, le club de foot de la ville. Quatre mandats de conseiller municipal. Diverses fonctions au sein de la fédération française du bâtiment. Vice-président de l'Assedic du Bas-Rhin. Tuteur d'une famille alsacienne en difficulté sur décision du tribunal d'instance de Schiltigheim. Et cela continue. « C'est l'aboutissement d'une longue carrière », dévoilera-t-il. « J'ai commencé à travailler à l'âge de sept ans. »

Car Léonard Bisceglia a dû se battre pour en arriver là. Lui qui a dû quitter sa famille à 17 ans pour

espérer trouver un boulot. Lui qui a quitté l'Italie pour venir dans un pays dont il ne parle pas la langue à 19 ans, faute de travail. Une aventure qui l'a marqué et qui l'a forgé. « Je suis né dans un pays qui n'a pas pu me garder. » Et il n'a pas tout perdu de ses origines, avec ses r roulés et un reste d'accent italien.

Ne jamais démentir aux yeux de ses proches

Mais voilà, à 79 ans, ce qui lui importe le plus, c'est sa famille. « J'espère ne jamais démentir à vos yeux », lance-t-il à ses proches, en préambule de son discours.

L'humilité prend rapidement le dessus chez celui que Gabrielle Koch qualifie affectueusement de « petit homme au grand cœur ». Il tente de minimiser le portrait qu'a dressé de lui sa marraine avant de lui épingle la médaille. « Je ne suis pas aussi parfait qu'a bien pu le faire penser ma chère marraine. » Et s'il y a un point sur lequel il insiste, c'est son amour pour la France. Sa troisième maman. « J'ai trois mamans. Ma vraie mère. L'Italie, mon pays d'origine. Mais je voudrais particulièrement remercier ma 3^e maman. Celle qui m'a encouragé. Celle qui m'a rendu fier d'être français. C'est ce pays que j'aime. C'est la France. » Pour finir, à la fin de son discours chargé d'émotion, Léonard Bisceglia retrouve le sens de l'humour et sa joie de vivre. « Bon, les discours c'était un peu long, mais maintenant on passe aux choses sérieuses. » Le buffet lui tend les bras. Pour un cocktail en musique, grâce à la fanfare d'Achenheim. ■

GABRIEL ZIGNANI

SCHNOKELOCH&CO Chronique familiale en alsacien

De Seppel esch jetzt Chef

Mit de Zitt awer verliert de alt Schrienermeischter als meh de Fade. Lischtsinnisch (komm ich hit nit, komm ich morje), unorganisiert un planlos (er sieht nit widersch as wie ihm d'Nas geht), sin Untername geht langsam awer sischer d' Schissgass nunder. De Seppel versüecht 's G'schaft in d'Hand ze name. Entschlosse (er losst sich nit uf d' Fless tratte) un rafiniert (er losst sich nit uf d' Nas schisse, er macht 's Müll uf), er macht us nix a Profit, au wann nit immer alles süfer un katolisch esch: des esch mit'ere Wurscht geje a Sitt Spack g'schmisse. Natirlich gelingt'm nit immer alles (er het sich an a fliell Wand gelahnt), awer im Allgemeine losst'er sich nit grad durisch de Kakao zeje (er losst sich ken Fleh in d'Ohre setze). D'Schrieneri rappelt sich langsam weder uf un 's G'schaft blicjt wie an de beschte Zitte. Wie de Meischter in Pension gange esch het de Seppel 's ganze ewernumme. Ball stellt sich herlis dass er a b'sondersch schlöjer G'schaftsmann esch: der sieht de Kieh am Arsch an was de Butter in Sarreguemines uf'm Marik koscht. An de Arwet fahlt's nit un manschmol bliet au ebs unterwajls leje (Wer viel unter de Arm nammt losst au viel falle), awer im allgemeine versüecht er sini Kundschaft ehrlich ze behandle un nit ewer 's Ohr ze hane, dann wann 'se bankrott sin het er au nix dran gewonne: wann de Schoof gemetzt esch kann m'r ne nimmi schare.

Im Dorf esch noch a anderer Schriener gewann. De B'sitzer het 'se, wie de Seppel, von nix ufgeböje. Leider esch's dem güete mann in de Kopf g'stöje un 's schwerverdiente Gald het er schnall weder verplumpert g'het: wann de Battelmann uf 's Ross kommt, ritt er bis as es verreckt-Wann's de Geis zü güet geht, geht'se uf 's Iss un bracht sich a Bein. De Seppel nutzt sofort die Gelajehheit: er kauft die zweit Schrieneri, vergressert sin Untername un stellt a Duzend Arweiter in. Jetzt kann'er andlisch d'ande-

sini Frau. Die leert'm 's Konto schnaller as er's weder fille kann: acht Ross bringe nit so viel rin as d' Frau im Ferdiech nüss drat. Do dezu kommt noch de Kummer wie ihm siner nej Lehrbue bereite düet. Alli han'ne gewarnt g'het, der Jung esch nit süfer, des sieht m'r dem glisch an: de Vöjel kann m'r an de Fadere-a rachter Mann het au a rachtl Nas. D'Kollege fange schon an ze babble hinter sim Buckel: «Der esch nit hinte wie vorner-er esch a Latzgedrajer». Gierisch (Dem mescht ich d'Finger nit in 's Müll stecke-Der dät eim d' Schüeh üseje, dass m'r barflössisch gehn müesst), missgenschtsch (Er gäb a Au fer as de ander ken's hät) un falsch (Er het Knippe hinter de Ohre-Er het's dick hinter de Ohre-Er het eb's ingepackt), bi dem hesch nix defe leje lon, er het alles ewag gebutzt (Er het langi Finger). De Seppel losst'ne in 's Büro komme un saht'm was er dankt (er het s'Harz uf de Zung). No ward des Frischtel au noch fracht! (er het'm de Söjkewel aneg'schmisse). Fenef Minute später esch er nüss g'flöje. A Paar Daa druf han'se erfahre dass er jetzt im Nachbersdorf schaft un dert esch's au nit viel besser mit'm: 's Ünkrüt verdirbt nit!

BIS ZUM NÄCKSCHE MOL: 'S SÖJFIESSEL VON BRISCHDORF, JJ BASTIAN

Le mot du jour : ünkrüt

Ünkrüt (les mauvaises herbes). C'est ce qui pousse le mieux dans notre jardin. L'Alsacien est (était) plutôt maniaque dans ce domaine. Les légumes de notre potager sont pleins de taches, tordus et difformes, mais tellement savoureux, sauf que, si vous voulez que ça pousse correctement, il faut arroser, traiter, mettre de l'engrais et du désherbant. De temps en temps, pour couronner le tout, un petit nuage ayant transité par Fessenheim,

Communiqué

Bienvenue au tout nouveau Magasin Outlet de Columbia !



Columbia Sportswear Company ouvre une nouvelle boutique à Schiltigheim. La marque d'équipement outdoor étend son offre et vous accueille depuis le lundi 1^{er} décembre 2014 dans sa toute nouvelle boutique, située au cœur de l'Espace Européen de l'Entreprise à Schiltigheim. Pour découvrir les collections spécialement dédiées au ski et aux sports de plein air, venez nous rendre visite du lundi au vendredi de 11h à 19h.

Columbia est l'un des leaders de l'équipement outdoor: des vêtements, des chaussures et des accessoires spécialement créés pour vous accompagner dans toutes vos activités en plein air en tout confort.

Magasin Columbia Outlet, ESPACE EUROPÉEN DE L'ENTREPRISE
Rue de la Haye - 67300 SCHILTIGHEIM - 03 90 22 08 96
Du lundi au vendredi de 11h à 19h



Depuis sa création en 1938 à Portland (Oregon), Columbia a concentré ses recherches sur le développement de ses innovations afin d'améliorer la qualité et la performance de ses produits. La philosophie de la marque se résume bien dans son slogan "Trying stuff" (essayons des choses). Cela demande de la passion, celle du plein air, celle de la nature. Nous sommes des passionnés et nous nous basons sur nos expériences pour réaliser nos idées de façon simple. Essayez toujours de nouvelles choses, voilà la clef du progrès !

Cette passion, vous pourrez la découvrir dans la nouvelle boutique Columbia Outlet de Schiltigheim où vous attendent les collections sportswear et outdoor de la marque. Venez vous équiper pour le ski, la randonnée, le trail... ou juste pour avoir chaud cet hiver. Les collections proposées sont celles des saisons précédentes et bénéficient d'une réduction de 30% toute l'année ! Toute l'équipe du magasin Claire, Agathe et Julien sera heureuse de vous accueillir, de vous conseiller et vous réserve des promotions exceptionnelles tout au long du mois de décembre !

Le Gala Viennois

«Wiener Johann Strauss Konzert-Gala» le 29 janvier à Strasbourg

Vienne/Strasbourg. Un concert époustouflant de beauté, de concentration et de précision, dans une salle généralement archicomble. Telles sont les raisons de l'attachement du public strasbourgeois au célèbre «Wiener Johann Strauss Konzert-Gala».

Le 29 janvier à 20 heures au Palais de la Musique et des Congrès de Strasbourg, l'orchestre autrichien original vous emmène une nouvelle fois dans le monde merveilleux des valse de Vienne.

Kendlinger dirige l'Orchestre philharmonique K&K

Sous la baguette de Matthias Georg Kendlinger, les musiciens de l'Orchestre philharmonique K&K démontrent affecti-



le fondateur de l'Orchestre philharmonique K&K et le père de ce concert qui a déjà accueilli quelque 950 000 spectateurs, ce qui en fait la tournée la plus réussie depuis Johann Strauss lui-même.

bravos et d'ovations debout. Tous ceux qui auront réussi à obtenir des billets pour ces concerts peuvent s'attendre à un régal pour les yeux et les oreilles.

Le Beau Danube Bleu

Dill, qui assura notamment la chorégraphie du Concert du Nouvel An à Vienne pendant de très nombreuses années, danseront pour le plus grand plaisir de l'assemblée.

Outre les célèbres mélodies de Strauss, le programme comprend aussi traditionnellement quelques bijoux plus rares comme « Joie du cœur », « Épigramme » ou « Visions ».

Les heureux détenteurs d'un billet peuvent aussi s'attendre à un petit supplément tout spécialement sorti de la plume de Matthias Georg Kendlinger, fondateur de l'orchestre, sans oublier évidemment l'entraînante « Marche de Radetzky ».

BILLETS

Billets en vente: Fnac, Carrefour, Géant, Magasin U.

Publicité